

Interpreting/Sprachvermittlung/ Interprétariat

Within the project, we can offer a translation service for African languages; please contact the baobab-office in Hannover.

Im Rahmen des Projektes können wir für afrikanische Sprachen Sprachvermittlungen anbieten; der Kontakt erfolgt über die baobab-Geschäftsstelle.

Dans le cadre de ce projet, prière de bien vouloir contacter notre bureau en cas de besoin d'interprétariat pour les langues africaines.

baobab – zusammensein e. V.

Georgswall 3
30159 Hannover
0511 – 47262677
info@baobab-zs.de
www.baobab-zs.de



**To fight Female Genital Mutilation (FGM)
in all its forms and to protect and sup-
port women and girls.**

**This is a culturally affine offer for consul-
tation, accompaniment and confirma-
tion mainly for African women and girls.**

**Kampf gegen Weibliche Genitalver-
stümmelung (FGM) in allen Formen
und Schutz von Frauen und Mädchen.
Ein kulturaaffines Angebot vor allem für
afrikanische Frauen und Mädchen zu
Beratung, Begleitung und Bestärkung.**

**La lutte contre les mutilations génitales fé-
minines sous toutes formes et la protection
des femmes et des enfants.
Un conseil basé sur l'affinité culturelle pour
les femmes africaines.**



baobab – zusammensein e.V. and the »Ntafe«-project

baobab is a state wide transcultural network for health and participation for sub-Saharan Africans.

The project »Ntafe« directly aims at fighting FGM. Thus, we want to enable victims of FGM to deal with this traumatic experience, and we want to empower them to take responsibility for themselves and others within their community. In the long run, we want to enable women to lead a self-reliant life.

We offer health accompaniment, networking with the communities, and general consultation.

Long-term goal is the prevention of FGM and the protection of children.

It is also our aim to support public facilities in this fight against FGM.

We can communicate in English, French, Arabic, Somali, and – if need be – several other African languages.

baobab – zusammensein e.V. et le projet »Ntafe«

baobab est un réseau transculturel pour la santé et la participation des communautés de l'afrique subsaharienne dans le Niedersachsen.

Le projet «Ntafe» a pour but principal la lutte contre les mutilations génitales féminines.

Nous voulons à travers ce projet, activer/sensibiliser/ motiver les victimes afin qu'elles puissent d'une part faire face aux expériences traumatisantes qu'elles ont vécues, et d'autre part à prendre les responsabilités pour soi et les autres victimes dans leur communauté.

baobab – zusammensein e.V. und das Projekt »Ntafe«

baobab ist ein niedersachsenweites transkulturelle Netzwerk für Gesundheit und Teilhabe für die Sub-sahara-Communities.

Das Projekt »Ntafe« zielt direkt auf den Kampf gegen FGM. Wir möchten Opfer dazu befähigen, mit dieser traumatischen Erfahrung umzugehen und sie dazu zu befähigen, für sich und andere innerhalb ihrer Community Verantwortung zu übernehmen. Langfristig sollen die Frauen befähigt werden, ein selbstbestimmtes Leben zu führen.

Wir bieten gesundheitliche Begleitung, Bildung von Netzwerken innerhalb der Community und allgemeine Beratung an.

Langfristiges Ziel ist die Unterbindung von FGM und der Schutz von Kindern.

Öffentliche Einrichtung sollen in ihrem Kampf gegen FGM unterstützt werden.

Wir sprechen Englisch, Französisch, Arabisch, Somali, diverse Afrikanische Sprachen.

À long terme, nous voulons contribuer à une vie auto-déterminée de ses femmes et à éradiquer les mutilations génitales féminines.

Nous conseillons les victimes, les accompagnons en cas de problèmes de santé et facilitons la mise en réseau entre les communautés.

Les institutions publiques doivent être soutenues dans leur lutte contre les mutilations génitales féminines.

Nous parlons anglais, français, arabe, somali, suaheli, dioula et plusieurs autres langues africaines.